



Enterprise Law

Presented by LS Horizon (Lao) Limited on 23 February 2015

1



Enterprise Law

Presented by LS Horizon (Lao) Limited on 23 February 2015
(แปลภาษาไทยโดยตรงศาสตราจารย์ ดร. พรรณรายรัตน์ ศรีไชยรัตน์ ศูนย์อาชีวศึกษา
มหาวิทยาลัยขอนแก่น)
(คำแปลภาษาไทยใช้เฉพาะเพื่อประกอบการบรรยายในการประชุมนี้เท่านั้น)

2



**Enterprise Law (Amendment),
No. 46/NA, dated 26 December 2013**

The Enterprises in Lao PDR are classified in 3 forms:

1. Sole-Trader Enterprise;
2. Partnership Enterprise;
3. Company. (Article 11)

3



**Enterprise Law (Amendment),
No. 46/NA, dated 26 December 2013**

องค์กรธุรกิจใน สปป. ลาว แบ่งออกเป็น :

1. ธุรกิจที่มีเจ้าของคนเดียว
2. ห้างหุ้นส่วน
3. บริษัท (Article 11)

4



Enterprise Law (Amendment), No. 46/NA, dated 26 December 2013

- Partnership Enterprises are classified in 2 categories:
 - ❖ General Partnership Enterprise;
 - ❖ Limited Partnership Enterprise.

- Companies are classified in 2 categories:
 - ❖ Limited Company including Sole Limited Company;
 - ❖ Public Company. (Article 12)

5



Enterprise Law (Amendment), No. 46/NA, dated 26 December 2013

- ห้างหุ้นส่วน มี 2 ประเภท
 - ❖ ห้างหุ้นส่วนสามัญ
 - ❖ ห้างหุ้นส่วนจำกัด

- บริษัท มี 2 ประเภท
 - ❖ บริษัทจำกัด
 - ❖ บริษัทมหาชน (มาตรา 12)

6



Sole Trader

- A sole trader is a business that is operated by one person. That person owns and operates the business. The owner retains all the profits of the business but must bear all losses. The owner manages the business but can engage employees to assist in business operation. This type of business has no legal existence separate from its owner. It is not a separate legal entity like a company or partnership. Therefore the trader is liable for all debts and his personal assets may be used to satisfy business debts

7



Sole Trader

- ธุรกิจที่มีเจ้าของเพียงคนเดียวเป็นธุรกิจที่ดำเนินการโดยบุคคลเดียว ซึ่งเป็นทั้งเจ้าของและผู้ดำเนินการ
- เจ้าของเป็นผู้ได้รับประโยชน์ทั้งหมดจากการดำเนินธุรกิจ แต่ก็ต้องเป็นผู้แบกรับการขาดทุน เจ้าของอาจว่าจ้างลูกจ้างให้ช่วยดำเนินธุรกิจได้
- ธุรกิจ在这一刻没有法律上的分离性，与所有者不同。因此，所有者必须承担所有债务，个人资产可用于偿还业务债务。

8



Advantage of Sole Trader

- It is very easy to commence business and the trader can work the hours that he chooses. There is no articles of association or by-law or complicate structure required. The owner retain all profits so if the business is successful he does not have to share the profits with anyone else. The trader is the manager of the business so he decides how the business will operate. There is no need to consult anyone else before decisions are made.

9



Advantage of Sole Trader

- สะดวกในการเริ่มต้นทำธุรกิจ
- สามารถกำหนดเวลาทำงานได้ตามต้องการ
- ไม่อยู่ภายใต้ข้อบังคับเรื่องโครงสร้างองค์กร
- ผลกำไรเป็นของตนเองแต่เพียงผู้เดียว
- เป็นผู้จัดการธุรกิจเอง ตัดสินใจได้เองว่าจะดำเนินธุรกิจอย่างไร ไม่จำเป็นต้องปรึกษาใครก่อนตัดสินใจ

10



Disadvantage of a Sole Trader

- If the business is very busy the trader may not be able to cope on his own. If the business is unsuccessful the trader will bear all the debts. His personal assets may need to be used to satisfy debts of the business. For example his house and car may have to be sold to pay business debts

11



Disadvantage of a Sole Trader

- ถ้ามีงานมากอาจไม่สามารถทำได้ด้วยตัวคนเดียว
- ถ้าล้มเหลว ต้องแบกรับหนี้สินเพียงคนเดียว
- สินทรัพย์ส่วนตัวอาจต้องนำมาใช้ชำระหนี้ที่เกิดจากการทำธุรกิจ เช่น อาจต้องขายบ้าน และรถยนต์ของตน เพื่อนำเงินมาใช้หนี้

12



Partnership

- A partnership is created on the basis of high trust among the partners. Each partner is unlimitedly, severally and jointly liable for the debts of the partnership. If not otherwise agreed each partner can represent and participate in the management of the partnership. Each partner has one vote regardless of the number of shares he holds, therefore almost all matters must be by consensus agreement
- A partnership is a separate legal entity
- Unlike a limited company partners are not liable only to the unpaid capital, partners personal assets may be used to satisfy the partnership debts.

13



Partnership

- ห้างหุ้นส่วนก่อตั้งขึ้นบนพื้นฐานแห่งความไว้วางใจอย่างสูงในระหว่างหุ้นส่วน
หุ้นส่วนแต่ละคนมีความรับผิดชอบโดยไม่จำกัดในหนี้ของห้างฯ และรับผิดชอบร่วมกันอย่าง
ลูกหนี้ร่วม
- เว้นแต่จะได้ตกลงกันไว้เป็นอย่างอื่น หุ้นส่วนแต่ละคนสามารถจัดการและทำการ
แทนห้างฯ
- หุ้นส่วนแต่ละคนออกเสียงลงคะแนนได้ 1 เสียง ไม่ว่าจะมีหุ้นอยู่มากน้อยเท่าใด
ดังนั้น การจัดการเกือบทุกกรณีต้องได้รับเสียงเอกฉันท์
- ห้างหุ้นส่วนมีฐานะในทางกฎหมายแตกต่างหากจากหุ้นส่วน
- หุ้นส่วนทุกคนต้องรับผิดชอบในหนี้ของห้างฯ เป็นส่วนตัว โดยมีได้จำกัดแต่เฉพาะค่า
หุ้นที่ยังค้างชำระเท่านั้น

14



Partnership

- A partnership is created by a written contract which shall contain the following primary contents:
 1. Name of the enterprise
 2. Business Purpose
 3. Name and location of the headquarters and all branches (if any)
 4. The stated capital or value of shares of the partnership enterprise divided into cash kind or labour
 5. Names, addresses and nationalities of the partners
 6. Names and signatures of all partners

15



Partnership

- สัญญาจัดตั้งห้างหุ้นส่วนต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษร และมีรายการดังต่อไปนี้
 1. ชื่อห้าง
 2. วัตถุประสงค์ทางธุรกิจ
 3. ชื่อและสถานที่ตั้งของสำนักงานใหญ่และสาขาทุกสาขา (หากมี)
 4. จำนวนทุนทรัพย์หรือมูลค่าหุ้น โดยแบ่งเป็นดว้เงินหรือแรงงาน
 5. ชื่อ ที่อยู่ และสัญชาติของหุ้นส่วน
 6. ชื่อและลายมือชื่อของผู้เป็นหุ้นส่วนทุกคน

16



Principles of a Limited Company

- The Shareholder of a Limited Company can be a natural person or a legal entity.
- The Shareholder of Limited Company are only liable for the company's debts up to an amount not exceeding the unpaid portion of share (Article 83).
- The Limited Company may have at least 2 but not exceeding 30 Shareholders (Article 90).
- 2 types of the shares of Limited Company: common shares and preferred shares .
- Each share of Limited Company shall not be issued less than 2,000 kip (Article 99).

17



Principles of a Limited Company

- ผู้ถือหุ้นของบริษัทจำกัดอาจเป็นบุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคล
- ผู้ถือหุ้นของบริษัทจำกัดต้องรับผิดชอบในหนี้ของบริษัทเพียงไม่เกินจำนวนเงินค่าหุ้นที่ยังค้างชำระ (มาตรา 83)
- บริษัทจำกัดต้องมีผู้ถือหุ้นไม่น้อยกว่า 2 คน แต่ต้องไม่เกินกว่า 30 คน (มาตรา 90)
- หุ้นของบริษัทจำกัดมี 2 ชนิด คือ หุ้นสามัญ และหุ้นบุริมสิทธิ
- การออกหุ้นของบริษัทจำกัดต้องมีมูลค่าไม่ต่ำกว่า 2,000 กีบ (มาตรา 99)

18



Structure of Limited Company

- Shareholder
- Board of Director (ສະພາບໍລິຫານ)
- Director
- Officer and Employee

19



Structure of Limited Company

- ຜູ້ຖືຫຸ້ນ
- ຄະນະກຳລັງຄຸ້ມຄອງ
- ຜູ້ອຳນວຍການ
- ເຈົ້າໜ້າທີ່ແລະລູກຈ້າງ

20



Shareholder

- The Shareholder is the supreme body of Limited Company, which have 2 types: common shareholder and preferred shareholder, whose rights and obligations are different (Article 104 and 105).
- Rights and obligations of common shareholder:
 1. Give opinion on the business of the limited company
 2. Participate in the business of the limited company
 3. Contribute capital in due course
 4. Protect its interest
 5. To receive information and inspect the company's documents as prescribed in the AOA

21



Shareholder

- ผู้ถือหุ้นเป็นองค์กรสูงสุดของบริษัทจำกัด แบ่งออกเป็น ผู้ถือหุ้นสามัญ และ ผู้ถือหุ้นบุริมสิทธิ ทั้งสองประเภทมีสิทธิและความรับผิดชอบต่างกัน (มาตรา 104 และ 105)
- สิทธิและหน้าที่ของผู้ถือหุ้นสามัญ
 1. ให้ความคิดเห็นต่อธุรกิจของบริษัท
 2. เข้าร่วมในธุรกิจของบริษัท
 3. ชำระเงินทุนภายในเวลาที่สมควร
 4. ปกป้องผลประโยชน์ของบริษัท
 5. ได้รับข้อมูลและตรวจสอบเอกสารของบริษัทตามที่บัญญัติไว้ใน AOA

22



Shareholder

6. File a claim against the directors, staff and workers who have caused damages to them
7. Be liable for the unpaid amount of shares
8. Have priority in the purchase of shares when other shareholders intend to sell
9. Appoint or discharge a director
10. Receive distribution of assets which remain from the liquidation procedure (after preferred shareholder and creditor)
11. Receive dividends in accordance with its shareholding (after preferred shareholder and creditor)
12. Exercise rights and duties as prescribed in the laws and regulations

23



Shareholder

6. ยื่นฟ้องผู้อำนวยการ พนักงาน และคนงานผู้ก่อความเสียหายต่อผู้ถือหุ้น
7. รับผิดชอบในค่าหุ้นที่ค้างชำระ
8. มีสิทธิที่จะซื้อหุ้นจากผู้ถือหุ้นรายอื่นก่อนคนอื่น
9. แต่งตั้งหรือปลดผู้อำนวยการ
10. รับการแบ่งสรรสินทรัพย์ที่เหลืออยู่จากการชำระบัญชี หลังจากชำระให้กับเจ้าหนี้ และผู้ถือหุ้นบุริมสิทธิแล้ว
11. รับเงินปันผลหลังจากชำระให้กับเจ้าหนี้ และผู้ถือหุ้นบุริมสิทธิแล้ว
12. มีสิทธิและหน้าที่หรือความรับผิดชอบที่ได้กำหนดไว้ในกฎหมายและระเบียบข้อบังคับต่าง ๆ

24



Shareholder

Rights and obligations of Preferred Shareholders:

1. Same rights as common shareholders from item 1 to item 6
2. Receive distribution of assets and dividends prior to common shareholders
3. Possess other rights as described in the AOA
4. Redeem shares when the company is profitable

25



Shareholder

สิทธิและหน้าที่หรือความรับผิดชอบของผู้ถือหุ้นบุริมสิทธิ

1. มีสิทธิตามข้อ 1-6 เช่นเดียวกับผู้ถือหุ้นสามัญ
2. ได้รับการจัดสรรสินทรัพย์และเงินปันผลก่อนผู้ถือหุ้นสามัญ
3. มีสิทธิอื่น ๆ ดังที่ระบุไว้ใน AOA
4. ขายหุ้นเมื่อบริษัทมีกำไร

26



Shareholder's Meeting

- There are 2 types of Shareholder's Meeting: Ordinary Meeting and Extraordinary Meeting (Article 141).
- There are 2 types of Resolution of Shareholder's Meetings: Ordinary Resolution and Special Resolution (Article 148 and 149).

27



Shareholder's Meeting

- การประชุมผู้ถือหุ้นมี 2 ชนิด คือ การประชุมสามัญ และการประชุมวิสามัญ (มาตรา 141)
- มติของการประชุมผู้ถือหุ้นมี 2 ชนิด คือ มติธรรมดาและมติพิเศษ (มาตรา 148 และ 149)

28



Shareholder's Meeting

- The Ordinary Meeting shall be held at least once a year.
- The Extraordinary Meeting may be held whenever necessary (Article 141).
- The Ordinary Resolution Meeting will be effect by a majority vote of share represented at the meeting, one share equals one vote (Article 148).
- The Special Resolution Meeting will be effect by a vote of at least 2/3 of the Shareholder or their Proxies attending the meeting representing at least 80% of the paid share (Article 149).

29



Shareholder's Meeting

- การประชุมสามัญต้องจัดให้มีขึ้นอย่างน้อยปีละหนึ่งครั้ง
- การประชุมวิสามัญอาจจัดให้มีขึ้นเมื่อจำเป็น (มาตรา 141)
- มติธรรมดาของที่ประชุมถือตามเสียงข้างมากของผู้ถือหุ้นที่เข้าร่วมประชุม โดยหนึ่งหุ้นเท่ากับหนึ่งเสียง (มาตรา 148)
- มติพิเศษถือตามเสียงไม่น้อยกว่า 2/3 ของผู้ถือหุ้นหรือผู้รับมอบฉันทะที่เข้าร่วมประชุม และไม่น้อยกว่า 80 % ของหุ้นที่ชำระแล้ว (มาตรา 149)

30



Shareholder's Meeting (continued)

- Matters requiring Special Resolutions include:
 - ⇒ Amendment of the Article of Association or Contract of Incorporation of company;
 - ⇒ Increase or reduction of capital;
 - ⇒ The merger or dissolution of the company;
 - ⇒ The sale or transfer of all or a substantial part of the business of the company to another person;
 - ⇒ The purchase or acceptance of a transfer of the business of another enterprise;
 - ⇒ Maintaining the status as a Limited Company when there are more than 30 shareholders. (Article 149)

31



Shareholder's Meeting (continued)

- เรื่องที่ต้องใช้มติพิเศษ:
 - ⇒ การแก้ไขข้อบังคับของบริษัทหรือสัญญาการรวมเข้าเป็นบริษัท
 - ⇒ การเพิ่มหรือลดทุน
 - ⇒ การควบหรือเลิกบริษัท
 - ⇒ การขายหรือโอนธุรกิจทั้งหมดหรือที่เป็นส่วนสำคัญของบริษัทให้บุคคลอื่น
 - ⇒ การซื้อหรือรับโอนธุรกิจของสถานประกอบการอื่น
 - ⇒ การรักษาฐานะของบริษัทจำกัดเมื่อมีผู้ถือหุ้นมากกว่า 30 คน (มาตรา 149)

32



Board of Director and Director

- The Limited Company with 2 or more Director may establish a Board of Director.
- The Limited Company with more than 50 billion kip in assets shall have a Board of Director and Auditor (Article 134).
- Director is a representative of a company; all act of Director must be within the scope of power and duties as determined in the Article of Association and shall be under the supervision of the Shareholder's Meeting (Article 121).

33



Board of Director and Director

- บริษัทจำกัดที่มีกรรมการมากกว่า 2 คน อาจให้มีคณะกรรมการ
อำนวยการ
- บริษัทจำกัดที่มีสินทรัพย์มากกว่าห้าหมื่นล้านกีบต้องมีคณะกรรมการ
อำนวยการ และผู้ตรวจสอบบัญชี (มาตรา 134)
- กรรมการเป็นผู้แทนของบริษัท การกระทำของกรรมการต้องอยู่ภายใน
ขอบอำนาจและหน้าที่ตามที่กำหนดไว้ใน AOA และอยู่ภายใต้การ
กำกับดูแลของที่ประชุมผู้ถือหุ้น (มาตรา 121)

34



Board of Director's Meeting

- Each Director may call a Meeting of the Board of Director (Article 138).
- The quorum of the Board of Director Meeting shall not be less than half of total number of Director (Article 136).
- The Resolution of the Board of Director's Meeting shall be effective by a majority vote of the Director attending the Meeting (Article 139).

35



Board of Director's Meeting

- กรรมการแต่ละคนอาจเรียกให้มีการประชุมคณะกรรมการอำนวยการ (มาตรา 138)
- การประชุมของคณะกรรมการอำนวยการต้องมีองค์ประชุมคือ กรรมการจำนวนไม่น้อยกว่าครึ่งหนึ่งของกรรมการทั้งหมด (มาตรา 136)
- มติของที่ประชุมคณะกรรมการอำนวยการถือตามเสียงข้างมากของ กรรมการที่เข้าประชุม (มาตรา 139)

36



Officer and Employee

- The Officer and Employee include manager, secretary, accountant and other general officer.
- The Officers are appointed or removed by the Board of Director or Director.
- The Employees are recruited or dismissed by the manager (Article140).

37



Officer and Employee

- เจ้าหน้าที่และลูกจ้าง ได้แก่ ผู้จัดการ เลขานุการ นักบัญชี และเจ้าหน้าที่ทั่วไปอื่น ๆ
- คณะกรรมการอำนวยการหรือกรรมการเป็นผู้แต่งตั้งหรือถอดถอนเจ้าหน้าที่
- ผู้จัดการเป็นผู้รับลูกจ้างเข้าทำงานหรือให้ออก

38



Public Company

At least 9 promoters are required in order to set up a public company. A public company should have more than 30 shareholders

A public company must have an auditor

The main features of a public company is similar to the one of a limited company

39



Public Company

บริษัทมหาชนต้องมีผู้ก่อตั้งไม่น้อยกว่า 9 คน

บริษัทมหาชนต้องมีผู้ถือหุ้นมากกว่า 30 คน

บริษัทมหาชนต้องมีผู้สอบบัญชี

บริษัทมหาชนมีลักษณะสำคัญเช่นเดียวกับบริษัทจำกัด

40



Q&A

41



Thank You

42